

31994R0738

L 87/47

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

31.3.1994

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 738/94**z 30. marca 1994,****ktorým sa ustanovujú niektoré pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 520/94, ktorým sa ustanovuje postup spoločenstva pri spravovaní množstvových kvót**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 520/94 zo 7. marca 1994, ktorým sa ustanovuje postup spoločenstva pri spravovaní množstevných kvót⁽¹⁾ a najmä na jeho článok 24,

keďže by mali byť stanovené všeobecné pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 520/94 pre každú množstevnú kvótu spoločenstva s výnimkou tých, ktoré sú uvedené v jej článku 1 ods. 2;

keďže správa množstevných kvót je založená na systéme licencií vydaných členskými štátmi; keďže je preto nutné prijať spoločné pravidlá týkajúce sa formalít evidencie žiadostí o licencie ako aj používania licencií;

keďže informácie, ktoré majú byť uvedené v žiadostiach o licencie a podmienky prijímania žiadostí by mali byť jednotne stanovené;

keďže s cieľom zabezpečenia toho, aby dovozná alebo vývozná licencie mohli byť používané v celom spoločenstve, je potrebné zaviesť licencie spoločenstva a spoločný formulár týchto licencií, v ktorom, aby sa veci zjednodušili, by malo byť vyžadované vyplnenie iba tých údajov, ktoré sú nevyhnutne potrebné pre spravovanie kvót;

keďže s cieľom zabezpečenia plynulosti priebehu obchodných transakcií, ktoré sú predmetom licencií, by mali byť stanovené určité praktické pravidlá týkajúce sa napr. dátumu, ktorý sa má zohľadniť v prípade prepočtu hodnoty tovaru na eku, ktorá má byť uvedená v licencií a postupov, ktoré sa majú dodržiavať, aby sa získali výpisy alebo náhradné licencie;

keďže by malo byť uzákonené používanie rýchlych prostriedkov na výmenu informácií medzi Komisiou a členskými štátmi;

keďže by malo byť vypracované aj ustanovenie zaistujúce dodržiavanie nariadenia (ES) č. 520/94, predovšetkým pokiaľ ide o nepravdivé prehlásenia o žiadostiach o licenciu alebo porušovanie povinnosti vrátiť licenciu;

keďže však s cieľom vyhnúť sa neprekonateľným administratívnym alebo technickým ťažkostiam v prípade správnych orgánov v niektorých členských štátoch, ktoré majú povolenie používať, vo forme výnimky na prechodné obdobie končiace sa nie neskôr ako 31. decembra 1995, také vlastné formuláre na vydávanie dovozných licencií, aké existovali ku dňu nadobudnutia

účinnosti tohoto nariadenia, najmä ak žiadateľ o dovoznú licenciu uvedie pri predložení svojej žiadosti, že si želá použiť licenciu v tom členskom štáte, ktorému žiadosť predkladá;

keďže opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru ustanoveného článkom 22 nariadenia (ES) č. 520/94 s cieľom spravovania kvót,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

HLAVA 1

VŠEOBECNÉ PRAVIDLÁ**Článok 1**

Toto nariadenie ustanovuje všeobecné pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 520/94 (ďalej len „základné nariadenie“) bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek konkrétne dojednanie, ktoré môže byť stanovené Komisiou v zmysle postupu podľa článku 23 základného nariadenia.

Príslušné orgány**Článok 2**

Príslušné správne orgány uvedené v článku 2 ods. 7 základného nariadenia sú uvedené v prílohe I. V záujme aktualizácie tejto prílohy budú členské štáty bezodkladne informovať Komisiu o všetkých zmenách ovplyvňujúcich údaje, ktoré príloha obsahuje.

Žiadosti o licenciu**Článok 3**

1. Žiadosti o dovoznú alebo vývoznú licenciu budú v písomnej podobe zasielané alebo evidované príslušnými správными orgánmi uvedenými v prílohe I.

Žiadosti môžu byť týmto orgánom zaslané faxom, ďalekopisom alebo akýmkoľvek iným spôsobom prenosu dát pomocou počítača. V takomto prípade musia byť potvrdené nie neskôr ako tri pracovné dni po dátume uzávierky príjmu žiadostí zaslaním alebo doručením žiadosti v písomnej podobe priamo príslušným

(¹) Ú. v. ES L 66, 10. 3. 1994, s. 1.

orgánom; za dátum podania sa však bude považovať dátum faxového, ďalekopisného alebo dátového zaslania.

2. S výnimkou prípadov, kedy sú prijaté iné ustanovenia v súlade s postupom uvedeným v článku 23 základného nariadenia, budú v žiadosti o licenciu uvedené iba:

- a) meno a úplná adresa žiadateľa (vrátane čísla telefónu a faxu a všetkých identifikačných čísiel zaevidovaných u príslušných vnútroštátnych orgánov) a daňového registračného čísla, ak je platiteľom DPH;
- b) obdobie, na ktoré sa kvóta vzťahuje;
- c) ak je to potrebné, meno a úplná adresa deklaranta, alebo tam, kde je to vhodné, zástupcu žiadateľa (vrátane čísla telefónu a faxu);
- d) popis tovaru uvádzajúci:
 - popis obchodnej transakcie,
 - číselný znak KN a všetky ďalšie podrobnosti požadované pre spravovanie kvóty (napr. číselný znak TARIC),
 - v prípade žiadostí o dovoznú licenciu podrobnosti o pôvode a mieste odoslania,
 - v prípade žiadostí o exportnú licenciu podrobnosti o treťích krajinách, cez ktoré majú byť tovary prepravené a cieľovej krajine;
- e) požadované množstvo vyjadrené v jednotkách používaných na stanovenie kvóty;
- f) akékoľvek ďalšie informácie uvedené v oznámení uvádzajúcom otvorenie kvóty uverejnenom v súlade s článkom 3 základného nariadenia;
- g) prehlásenie žiadateľa o tom, že údaje uvedené v jeho žiadosti sú správne, že žiadateľ má sídlo v Európskom spoločenstve, že žiadosť je jediná, ktorú vypracoval na príslušnú kvótu a že žiadateľ sa zaväzuje licenciu vrátiť, ak nebude úplne využitá, v nasledujúcom znení:

„Ja dolupodpísaný, vyhlasujem, že údaje uvedené v tejto žiadosti sú správne a boli poskytnuté v dobrej viere; že mám sídlo v Európskom spoločenstve; že táto žiadosť je jediná, ktorú som podal alebo ktorá bola podaná v mojom mene na kvótu týkajúcu sa v žiadosti popísaného tovaru.

Zaväzujem sa vrátiť licenciu príslušným orgánom, ktoré ju vydali do 10 dní od vypršania jej platnosti ak nebude využitá ako celok alebo jej časť.“

„I, the undersigned, declare that the information given in this application is correct and is given in this application is

correct and is given in good faith, that I am established in the European Community, and that this application is the only one made by me or on my behalf for the quota relating to the goods described in the application.

I undertake to return the licence to the competent issuing authority within 10 days of its expiry in the event that all or part of it is not used.“

„El abajo firmante certifica que los datos incluidos en la presente solicitud son exactos y han sido declarados de buena fe, que está establecido en la Comunidad Europea, que la presente solicitud constituye la única solicitud presentada por él o en su nombre y relativa al contingente aplicable a las mercancías descritas en esta solicitud.

El abajo firmante se compromete, en caso de no utilización total o parcial de la licencia, a restituir esta última a la autoridad competente de expedición a más tardar dentro de los diez días laborables siguientes a su fecha de expiración.“

„Undertegnede bekræfter hermed, at oplysningerne i denne ansøgning er korrekte og afgivet i god tro, at jeg er etableret i Det Europæiske Fællesskab, og at denne ansøgning er den eneste, der er indgivet af mig eller i mit navn vedrørende kontingentet for de i denne ansøgning beskrevne varer.

Såfremt tilladelsen er helt eller delvis ubenyttet, forpligter jeg mig til at returnere den til den kompetente myndighed, der har udstedt den, senest ti arbejdsdage efter udløbsdatoen.“

„Ich, der Unterzeichnete, bescheinige hiermit, daß die Angaben in diesem Antrag richtig sind und in gutem Glauben gemacht wurden, daß ich in der Europäischen Gemeinschaft ansässig bin, daß es sich bei diesem Antrag um den einzigen Antrag handelt, der von mir oder in meinem Namen in bezug auf das Kontingent für die in diesem Antrag beschriebenen Waren abgegeben wurde.

Für den Fall, daß die Genehmigung ganz oder teilweise nicht genutzt wird, verpflichte ich mich, diese Genehmigung der zuständigen ausstellenden Behörde spätestens binnen zehn Arbeitstagen nach Ablauf der Genehmigung zurückzugeben.“

„Ο υπογράφων πιστοποιώ ότι οι πληροφορίες που αναγράφονται στην παρούσα αίτηση είναι ακριβείς και καταχωρίζονται καλή τη πίστει, ότι είμαι εγκατεστημένος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ότι η παρούσα αίτηση αποτελεί τη μοναδική αίτηση που έχω υποβάλει ή έχει υποβληθεί επ' ονόματί μου όσον αφορά την ποσόστωση, η οποία εφαρμόζεται για τα εμπορεύματα που περιγράφονται στην παρούσα αίτηση.

Αναλαμβάνω την υποχρέωση, σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιήσω την άδεια καθόλου ή εν μέρει, να την επιστρέψω στην αρμόδια εκδούσα αρχή το αργότερο εντός δέκα εργάσιμων ημερών μετά την ημερομηνία λήξης της.“

„Je soussigné certifie que les renseignements portés sur la présente demande sont exacts et établis de bonne foi, que je suis établi dans la Communauté européenne, que la présente demande constitue l'unique demande déposée par moi ou en mon nom et relative au contingent applicable aux marchandises décrites dans cette demande.

Je m'engage, en cas de non utilisation totale ou partielle de la licence, à restituer cette dernière à l'autorité compétente de délivrance au plus tard dans les dix jours ouvrables suivant sa date d'expiration.“

„Io sottoscritto certifico che le informazioni figuranti sulla presente domanda sono esatte e fornite in buona fede, che sono stabilito nella Comunità europea, che la presente domanda è l'unica presentata da me o a mio nome relativamente al contingente applicabile alle merci descritte nella presenta domanda.

Mi impegno, in caso di non utilizzazione totale o parziale della licenza, a restituire quest'ultima all'autorità competente per il rilascio entro dieci giorni lavorativi successivi alla data di scadenza.“

„Ik ondergetekende verklaar dat de in deze aanvraag voorkomende gegevens juist zijn en te goeder trouw worden verstrekt, dat ik in de Gemeenschap gevestigd ben en dat deze aanvraag de enige door of namens mij ingediende aanvraag is m.b.t. het contingent dat op de in de aanvraag omschreven goederen van toepassing is.

Ik verbind mij ertoe, indien de vergunning geheel of ten dele ongebruikt blijft, deze binnen de 10 werkdagen na de uiterste datum van haar geldigheidsduur bij de bevoegde instanties van afgifte in te leveren.“

„Eu, abaixo assinado, certifico que as informações transmitidas no presente pedido são exactas e estabelecidas de boa fé, que estou estabelecido na Comunidade Europeia, que o presente pedido constitui o único pedido por mim apresentado ou em meu nome relativo ao contingente aplicável às mercadorias descritas nesse pedido.

Comprometo-me, em caso de não utilização total ou parcial da licença, a restituí-la à autoridade responsável pela sua emissão o mais tardar dez dias úteis após a sua data de caducidade.“,

za ktorým bude nasledovať dátum a podpis žiadateľa a meno vytlačené veľkými písmenami.

3. Žiadosti o dovoznú alebo vývoznú licencie, ktoré nebudú obsahovať všetky údaje uvedené v odseku 2, nebudú prijaté.

4. Žiadosti o licencie potvrdené ako správne podľa odseku 2 písm. g), ale obsahujúce nepresnosti, môžu byť opravené do dňa uzávierky žiadostí stanoveného v oznámení uvádzajúcom otvorenie kvóty.

Stiahnutie žiadosti o licenciu

Článok 4

Akonáhle majú o tom informáciu, členské štáty musia oznámiť Komisii počet žiadostí o licenciu, ktoré boli stiahnuté, uvádzajúc množstvá, ktoré v nich boli požadované a v prípade žiadostí vychádzajúcich z tradičných obchodných tokov objemy alebo hodnoty uvedené v podpornej dokumentácii priloženej k príslušným žiadostiam a vyjadrené v jednotkách kvóty.

Špeciálne ustanovenia týkajúce sa určitých metód prideľovania

Článok 5

Tam, kde spôsob prideľovania je založený na chronologickom poradí žiadostí, musia členské štáty porovnávať dostupné množstvá kvóty spoločenstva so žiadosťami o licenciu v takom poradí, v akom boli tieto predložené.

Spoločné formuláre

Článok 6

1. Licencie a výpisy z nich musia byť vyhotovené príslušnými orgánmi na formulároch v súlade so vzormi uvedenými v prílohe II A (pre dovoz) a II B (pre vývoz).

2. Formuláre licencií a výpisy z nich musia byť vyhotovené dvojmo, jedna kópia označená ako „Kópia držiteľa“ s číslom 1, ktorá bude vydaná žiadateľovi a druhá označená ako „Kópia pre vydávajúci orgán“ s číslom 2, ktorú si ponechá orgán vydávajúci licenciu.

3. Formuláre budú vytlačené na bielom papieri bez mechanických nečistôt, upravenom na písanie a vázacom medzi 55 a 65 gramov na jeden meter štvorcový. Ich rozmery budú 210 x 297 mm; priestor medzi riadkami bude 4,24 mm (jedna šestina palca); usporiadanie tvarov musí byť dôsledne dodržané. Obe strany kópie č. 1, ktorá je vlastnou licenciou, musia okrem toho mať pozadie s gilošovaným modelom tak, aby sa dalo odhaliť akékoľvek falšovanie mechanickými alebo chemickými prostriedkami. Gilošované pozadie bude červené v prípade formulárov týkajúcich sa dovozov a svetlomodré v prípade formulárov týkajúcich sa vývozov.

4. Členské štáty zodpovedajú za vytlačenie formulárov. Formuláre môžu byť vytlačené aj v tlačiarňach menovaných tým členským štátom, v ktorom tieto sídlia. V tomto prípade musí na každom formulári byť uvedený odkaz na toto menovanie členským štátom. Na každom formulári musí byť údaj o názve tlačiarne a adresa alebo znak umožňujúci tlačiareň identifikovať.

V čase ich vydania licencie alebo výpisu musia byť označené evidenčným číslom, ktoré prideli príslušný správny orgán.

5. Licencie a výpisu musia byť vyplnené v úradnom jazyku alebo jednom z úradných jazykov členského štátu, v ktorom sú vydané.

6. Označenia vydávajúcich orgánov a odpisujúcich orgánov musia byť vyznačené odtlačkom pečiatky. Avšak reliéfny odtlačok kombinovaný s písmenami alebo obrazmi získanými perforáciou alebo tlačou licencie môže nahradiť odtlačok pečiatky vydávajúceho orgánu. Vydávajúce orgány použijú ľubovoľnú metódu bez možnosti sfalšovania na zaznamenanie prideleného množstva takým spôsobom, aby sa znemožnilo vloženie číslíc alebo znakov (napr. ECU*1000***).

7. Rub kópie č. 1 a kópie č. 2 bude obsahovať kolónku, do ktorej môže zapísať množstvá buď colný úrad pri vybavovaní dovozných alebo vývozných formalít alebo príslušné správne orgány pri vydaní výpisu.

Ak priestor na licencii alebo výpise z nej určený pre odpisy nie je dostatočný, príslušné orgány môžu pripojiť jednu alebo viac dodatočných strán s kolónkami zodpovedajúcimi tým, ktoré sú na rube kópie č. 1 a kópie č. 2 licencie alebo výpisu. Registrujúce orgány musia svoje razítka umiestniť tak, že jedna polovica je na licencii alebo jej výpise a druhá polovica je na dodatočnej strane. Ak je viac ako jedna dodatočná strana, ďalšie razítka sa obdobným spôsobom umiestni na každú takúto stranu a jej predchádzajúcu stranu.

8. Vydané licencie a výpisu a zápisy a zaznamenania odpisov vykonané orgánmi jedného členského štátu budú mať rovnakú právnu účinnosť v každom ďalšom členskom štáte ako dokumenty vydané a zápisy a zaznamenania odpisov vykonané jeho vlastnými orgánmi.

9. Príslušné orgány dotknutých členských štátov môžu tam, kde je to potrebné, vyžadovať preklad obsahu licencie alebo výpisu do oficiálneho jazyka alebo jedného z oficiálnych jazykov tohoto členského štátu.

Výpisu

Článok 7

1. Po predložení kópie č. 1 licencie môžu príslušné orgány členských štátov na žiadosť držiteľa licencie vydať jeden alebo viac výpisov z uvedenej licencie.

Príslušné orgány vydávajúce výpisu musia zapísať na kópie č. 1 a č. 2 licencie množstvá/hodnoty, na ktoré bol výpis vydaný, doplniac vedľa uvedeného množstva/kvality slovo „Výpis“. Ak vydanie jedného alebo viacerých výpisov vyčerpá licenciu, príslušné orgány zadržia jej kópiu č. 1.

2. Z výpisu licencie nie je možné urobiť žiaden ďalší výpis, a to bez ujmy na ustanoveniach článku 10.

Používanie licencií alebo výpisov

Článok 8

1. Kópia č. 1 licencie alebo výpisu z nej sa predloží colnému úradu prijímacému:

- v prípade tovarov podliehajúcich dovoznnej kvóte, deklaráciu o voľnom obehu a
- v prípade tovarov podliehajúcich vývoznnej kvóte, vývoznú deklaráciu.

2. Kópia č. 1 licencie alebo výpisu z nej sa podrží k dispozícii colného úradu pri prijímaní deklarácie uvedenej v odseku 1.

3. Po zaznamenaní odpisu colnou správou uvedenou v odseku 1 sa kópia č. 1 licencie alebo výpisu z nej vráti dotknutej strane.

Hodnoty v eku

Článok 9

Hodnoty uvedené v licenciách budú vyjadrené v eku. Získajú sa prepočtom hodnoty tovaru na eku výmenným kurzom platným v deň predloženia žiadosti o licenciu.

Strata licencií

Článok 10

1. Ak sa stratí licencia alebo výpis, príslušné správne orgány vydajú na požiadanie držiteľa licencie náhradnú licenciu alebo náhradný výpis. Žiadosť o náhradu obsahuje prehlásenie, ktorým držiteľ licencie osvedčuje, že stratil licenciu alebo výpis a sa zaväzuje, že ju opäť nepoužije v prípade, že sa nájdu.

2. Náhradná licencia alebo náhradný výpis bude obsahovať údaje a zápisy, ktoré obsahuje dokument, ktorý nahrádza. Vydá sa na množstvá/hodnoty tovaru rovné dostupným množstvám/hodnotám uvedených na stratenom dokumente. Žiadateľ musí tieto množstvá/hodnoty uviesť písomne. Tam, kde údaje, ktoré majú k dispozícii príslušné správne orgány ukazujú, že množstvá/hodnoty uvedené žiadateľom sú príliš vysoké, budú tieto primerane znížené.

Na náhradnej licencii alebo výpise musí byť jeden z nasledujúcich záznamov:

- Licencia (o extracto) de sustitución de una licencia (o extracto) perdida — número de la licencia inicial...
- erstatningsbevilling (eller erstatningspartialbevilling) for bortkommet bevilling (eller partialbevilling). Oprindelige bevillings-(eller partialbevillings)-nr...
- Ersatzgenehmigung (oder Ersatzteilgenehmigung) einer verlorenen Genehmigung (oder Teilgenehmigung) — Nr. der ursprünglichen Genehmigung...
- Άδεια (ή απόσπασμα) αντικαταστάσεως της απολεσθείσας άδειας (ή αποσπάσματος) αριθ...
- Replacement licence (extract) of a lost licence (extract). Number of original licence...
- licence (ou extrait) de remplacement d'une licence (ou extrait) perdue — numéro de la licence initiale...
- licenza (o estratto) sostitutivi di una licenza (o estratto) smarriti — numero della licenza originale...
- vergunning (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegane vergunning (of uittreksel) — nummer van de oorspronkelijke vergunning...
- licença (ou extracto) de substituição de uma licença (ou extracto) extraviado(a) — número da licença inicial...

Ak sa stratí náhradná licencia alebo náhradný výpis, nevydá sa ďalšia náhradná licencia ani náhradný výpis.

3. Ak sa stratená licencia alebo výpis nájdu, nesmú sa použiť a musia byť vrátené vydávajúcemu orgánu.

4. Príslušné orgány členských štátov si navzájom poskytnú informácie potrebné pre uplatňovanie tohoto článku.

5. Členské štáty informujú v štvrtročných intervaloch Komisiu o:

- a) počte náhradných licencií alebo náhradných výpisov vydaných počas predchádzajúceho štvrtroku;

- b) charaktere a množstvách/hodnotách príslušného tovaru a predpise, ktorým sa stanovila kvóta.

Komisia oznámi ostatným členským štátom obdržané údaje.

Výmena informácií

Článok 11

1. Informácie oznámené Komisii členskými štátmi v zmysle základného nariadenia budú rozdelené podľa výrobkov, krajiny pôvodu a tretej krajiny určenia.

2. Takéto údaje a údaje oznámené Komisiou členským štátom v zmysle článku 15 základného nariadenia budú zasielané elektronicky alebo inými rýchlymi a spoľahlivými prostriedkami pri súčasnom dodržaní pravidiel o utajení stanovených v článku 25 základného nariadenia.

HLAVA II

OPATRENIA NA VYMÁHANIE USTANOVENÍ ZÁKLADNÉHO NARIADENIA

Nepravdivé prehlásenia

Článok 12

Ak by príslušné správne orgány zistili, že žiadosť o licenciu alebo žiadosť o náhradu osvedčené podľa článku 10 ods. 1 obsahuje nepravdivé prehlásenie urobené úmyselne alebo v hrubom zanedbaní, vylúčia príslušného žiadateľa z postupu pridelenia v ďalšom kvotačnom období a tam, kde je to primerané, v súčasnom období.

Porušenie povinnosti vrátiť licenciu

Článok 13

V prípade nesplnenia povinnosti vrátiť nepoužitú alebo čiastočne použitú licenciu ustanovenej v článku 19 základného nariadenia sa uplatnia nasledovné ustanovenia:

- tam, kde vydanie dovozných alebo vývozných licencií bolo podmienené zložením zábezpeky, táto prepadne a bude vyplatená do rozpočtu spoločenstva v sume priamo úmernej nedovozeným alebo nevyvezeným množstvám,

— ak neexistuje zábezpeka, ktorá by prepadla, obchodníci, ktorí si nespĺnili vyššie uvedenú povinnosť, budú vylúčení z postupu prideľovania v ďalšom kvotačnom období v rozsahu 10 % z množstiev uvedených v licencií za každý pracovný deň oneskorenia od termínu vrátenia licencie.

HLAVA III

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Prechodné ustanovenia

Článok 14

Pre prechodné obdobie končiace nie neskôr ako 31. decembra 1995:

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. marca 1994

— pri žiadaní o dovoznú licenciu musia žiadatelia uviesť okrem údajov uvedených v článku 3 ods. 2, či licencia, ktorá má byť vydaná a akékoľvek výpisy z nej budú použité v tom členskom štáte, kde bola vydaná alebo v inom členskom štáte,

— ak by žiadateľ uviedol, že licencia a akékoľvek výpisy z nej budú použité iba v členskom štáte, kde o ňu požiadal, tak príslušné správne orgány vydávajúceho členského štátu budú oprávnené použiť svoje vlastné vnútroštátne formuláre na vydanie licencie a akýchkoľvek výpisov z nej namiesto formulárov uvedených v článku 6; takéto formuláre budú vypracované vyplnením podrobností uvedených v kolónkach 1 až 13 vzoru licencie spoločenstva zobrazeného v prílohe II A a obvyklého obsahu kolónky 14.

Článok 15

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Za Komisiu

Leon BRITTAN

člen Komisie

ANEXO I — ANNEXE I — ANNEX I — ANHANG I — ALLEGATO I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANEXO I —
BIJLAGE I — BILAG I

Lista de las autoridades nacionales competentes
Liste des autorités nationales compétentes
List of the national competent authorities
Liste der zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten
Elenco delle competenti autorità nazionali
Πίνακας των αρμόδιων εθνικών αρχών
Lista das autoridades nacionais competentes
Lijst van bevoegde nationale instanties
Liste over competente nationale myndigheder

1. *Belgique/België*
Ministère des affaires économiques/Ministerie van Economische Zaken
Office central des contingents et licences/Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen
Rue J. A. De Motstraat 24-26
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32 2) 233 61 11
Fax: (32 2) 230 83 22
2. *Danmark*
Erhvervsfremme Styrelsen
Soendergade 25
DK-8600 Silkeborg
Tel.: (45 87) 20 40 60
Fax: (45 87) 20 40 77
3. *Deutschland*
Bundesamt für Wirtschaft
Frankfurterstrasse 29-31
D-65760 Eschborn
Tel.: (49 61 96) 404-0
Fax: (49 61 96) 40 48 50
4. *Ελλάδα*
Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Οικονομικών και Εμπορικών Σχέσεων
Δ/ση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου
Μητροπόλεως 1
GR-10557 Αθήνα
τηλ: (301) 323 04 18, 322 84 93
τελεφάξ: (301) 323 43 93
5. *España*
Ministerio de Comercio y Turismo
Dirección General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana nº162
E-28071 Madrid
Tel.: (34 1) 349 38 17 – 349 37 48
Fax: (34 1) 563 18 23 – 349 38 31
6. *France*
Services des autorisations financières et commerciales (Safico)
42, rue de Clichy
F-75436 Paris Cedex 09
Tel.: (33 1) 42 81 91 44
Fax: (33 1) 40 23 06 51
Telex: 285123 SAFICO F
7. *Ireland*
Department of Tourism and Trade
Single Market Unit (Room 315)
Kildare Street
IRL-Dublin 2
Tel.: (353 1) 662 14 44
Fax: (353 1) 676 61 54

8. *Italia*

Ministero del Commercio con l'Estero
Direzione Generale delle Importazioni e delle Esportazioni
Viale America 341
I-00144 Roma
Tel.: (39-6) 59 931
Fax: (39-6) 59 93 26 31 – 59 93 22 35
Telex: 610083 – 610471 – 614478

9. *Luxembourg*

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
Tel.: (352) 22 61 62
Fax: (352) 46 61 38

10. *Nederland*

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
NL-9700 RD Groningen
Tel.: (3150) 23 91 11
Fax: (3150) 26 06 98

11. *Portugal*

Ministério do Comércio e Turismo
Direcção-Geral do Comércio
Avenida da República 79
P-1000 Lisboa
Tel.: (351 1) 793 09 93 – 793 30 02
Fax: (351 1) 793 22 10 – 796 37 23
Telex: 13418

12. *United Kingdom*

Department of Trade and Industry
Import Licencing Branch
Queensway House
West Precinct
Billingham
UK-Cleveland TS23 2NF
Tel.: (44 642) 36 43 33 – 36 43 34
Fax: (44 642) 53 35 57
Telex: 58608

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

DOVOZNÁ LICENCIA

1 Kópia pre držiteľa	1 Dovozca (Meno, úplná adresa, krajina, DRČ)	2 Evidenčné číslo	
		3 Kvotačné obdobie	
		4 Orgán zodpovedný za vydanie (Meno, adresa, č. telefónu)	
	5 Deklarant/Zástupca (podľa toho, čo platí) (Meno a úplná adresa)	6 Posledný deň platnosti	
		7 Krajina určenia (a geonomenklatúrne číslo)	
		8 Krajina pôvodu (a geonomenklatúrne číslo)	
9 Popis tovaru	10 Číselný znak KN		
	11 Množstvo vyjadrené v jednotkách kvóty		
12 Ďalšie osobitné údaje		13 Zábezpeka/Garancia (podľa toho, čo platí)	
14 Potvrdenie príslušného orgánu			
Dátum:			
Podpísaný: Pečiatka:			

15 ZÁZNAMY			
Uveďte disponibilné množstvo v časti 1 kolónky 17 a odpísané množstvo v jej časti 2			
16 Množstvo netto (netto hmotnosť alebo iná merná jednotka s jej uvedením)		19 Colný dokument (formulár a číslo) alebo číslo výpisu a dátum odpísania	20 Meno, členský štát, pečiatka a podpis odpisujúceho orgánu
17 V číslach	18 Odpísané množstvo slovom		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

2 Kópia pre vydávajúci orgán	1 Dovožca (Meno, úplná adresa, krajina, DRČ)	2 Evidenčné číslo	
		3 Kvotačné obdobie	
		4 Orgán zodpovedný za vydanie (Meno, adresa, č. telefónu)	
	5 Deklarant/Zástupca (podľa toho, čo platí) (Meno a úplná adresa)	6 Posledný deň platnosti	
		7 Krajina určenia (a geonomenklatúrne číslo)	
		8 Krajina pôvodu (a geonomenklatúrne číslo)	
9 Popis tovaru		10 Číselný znak KN	11 Množstvo vyjadrené v jednotkách kvóty
12 Ďalšie osobitné údaje			13 Zábezpeka/Garancia (podľa toho, čo platí)
14 Potvrdenie príslušného orgánu			
Dátum: Podpísaný: Pečiatka:			

15 ZÁZNAMY			
Uveďte disponibilné množstvo v časti 1 kolónky 17 a odpísané množstvo v jej časti 2			
16 Množstvo netto (netto hmotnosť alebo iná merná jednotka s jej uvedením)		19 Colný dokument (formulár a číslo) alebo číslo výpisu a dátum odpísania	20 Meno, členský štát, pečiatka a podpis odpisujúceho orgánu
17 V číslach	18 Odpísané množstvo slovom		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

VÝVOZNÁ LICENCIA

1	1 Vývozca (Meno, úplná adresa, krajina, DRČ)	2 Evidenčné číslo	
		3 Kvotačné obdobie	
		4 Orgán zodpovedný za vydanie (Meno, adresa, č. telefónu)	
	5 Deklarant/zástupca (podľa toho, čo platí) (Meno a úplná adresa)	6 Posledný deň platnosti	
		7 Krajina určenia (a geonomenklatúrne číslo)	
		8 Nečlenská tranzitná krajina (a č.)	9 Krajina pôvodu (a č.)
10 Popis tovaru	11 Číselný znak KN		
	12 Množstvo vyjadrené v jednotkách kvóty		
13 Ďalšie osobitné údaje		14 Zábezpeka/Garancia (podľa toho, čo platí)	
15 Potvrdenie príslušného orgánu			
Dátum:			
Podpísaný: Pečiatka:			

16 ZÁZNAMY Uveďte disponibilné množstvo v časti 1 kolónky 18 a odpísané množstvo v jej časti 2			
17 Množstvo netto (netto hmotnosť alebo iná merná jednotka s jej uvedením)		20 Colný dokument (formulár a číslo) alebo číslo výpisu a dátum odpísania	21 Meno, členský štát, pečiatka a podpis odpisujúceho orgánu
18 V číslach	19 Odpísané množstvo slovom		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

2	Kópia pre vydávajúci orgán	1 Vývozca (Meno, úplná adresa, krajina, DRČ)	2 Evidenčné číslo	
			3 Kvotačné obdobie	
			4 Orgán zodpovedný za vydanie (Meno, adresa, č. telefónu)	
	2		5 Deklarant/zástupca (podľa toho, čo platí) (Meno a úplná adresa)	6 Posledný deň platnosti
			7 Krajina určenia (a geonomenklatúrne číslo)	
8 Nečlenská tranzitná krajina (a č.)			9 Krajina pôvodu (a č.)	
		10 Popis tovaru	11 Číselná znak KN	
			12 Množstvo vyjadrené v jednotkách kvóty	
		13 Ďalšie osobitné údaje	14 Zábezpeka/Garancia (podľa toho, čo platí)	
15 Potvrdenie príslušného orgánu				
Dátum:				
Podpísaný: Pečiatka:				

16 ZÁZNAMY Uvedte disponibilné množstvo v časti 1 kolónky 18 a odpísané množstvo v jej časti 2			
17 Množstvo netto (netto hmotnosť alebo iná merná jednotka s jej uvedením)		20 Colný dokument (formulár a číslo) alebo číslo výpisu a dátum odpísania	21 Meno, členský štát, pečiatka a podpis odpisujúceho orgánu
18 V číslach	19 Odpísané množstvo slovom		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			